

Français

Créé par

Shannon Burke | Jonas Pate | Josh Pate

EPISODE 2.06

"My Druthers"

John B se hérisse lorsque Sarah renoue avec une ancienne flamme. La toile de mensonges de Ward commence à s'effilocher. Pope découvre un secret de famille choquant.

Écrit par:

Josh Pate | Shannon Burke

Réalisé par:

Sunny Hodge

NOTE: This is a transcription of the spoken dialogue and audio, with time-code reference, provided without cost by 8FLiX.com for your entertainment, convenience, and study. This version may not be exactly as written in the original script; however, the intellectual property is still reserved by the original source and may be subject to copyright.

Membres de la distribution

Chase Stokes Madelyn Cline Madison Bailey Jonathan Daviss Rudy Pankow Austin North Charles Esten Drew Starkey Adina Porter Cullen Moss Deion Smith Caroline Arapoglou Julia Antonelli E. Roger Mitchell CC Castillo Nicholas Cirillo Chelle Ramos Brian Stapf Gary Weeks Marland Burke Charles Halford Michael Otis

Rob Mars

John B Sarah Cameron Kiara . . . Pope . . . JJ Topper Ward Cameron Rafe Sheriff Peterkin . . . Deputy Shoupe . . . Kelce . . . Rose . . . Wheezie Cameron . . . Heyward . . . Lana Grubbs . . . Barry . . . Deputy Plumb . . . Cruz . . . Luke . . . Mike . . . Big John . . .

Hugh Landry

Deputy Thomas

. . .

. . .

00:00:06 --> 00:00:07
UNE SÉRIE ORIGINALE NETFLIX

2 00:00:24 --> 00:00:24 Allons-y.

3 00:00:29 --> 00:00:30 On va où ?

4 00:00:30 --> 00:00:31 Tu vas où ?

5 00:00:32 --> 00:00:33 Tu as du bol, mon mignon.

6 00:00:46 --> 00:00:47 Monsieur Routledge.

7 00:00:49 --> 00:00:50 Asseyez-vous.

 $00:00:53 \ --> \ 00:00:55$ Le bureau du shérif veut une déposition.

9 00:00:56 --> 00:00:58 Vous pouvez être assisté d'un avocat.

> 10 00:00:59 --> 00:01:01 - Je sais pas... - La plainte est retirée.

11 00:01:01 --> 00:01:02 Vous êtes libre.

12 00:01:03 --> 00:01:04 Lors de votre déposition,

13
00:01:05 --> 00:01:09
dites tout ce que vous savez
sur Rafe et Ward Cameron.

14 00:01:10 --> 00:01:11 Rafe et Ward ?

15 00:01:12 --> 00:01:14 Vous attendez quoi ? Rentrez chez vous.

> 16 00:01:15 --> 00:01:16 Oui, monsieur.

17 00:01:20 --> 00:01:21 Une dernière chose.

18 00:01:21 --> 00:01:26 CENTRE DE DÉTENTION

19 00:01:30 --> 00:01:33 Elle n'est pas réglementaire. Fais en sorte d'arriver chez toi.

> 20 00:01:37 --> 00:01:38 Oui.

> 21 00:01:56 --> 00:01:58 Je suis de retour.

> 22 00:02:02 --> 00:02:03 À plus, Thomas !

> 23 00:02:17 --> 00:02:18 Salut, John B.

24 00:02:21 --> 00:02:24 - Quoi de neuf ? - John B. Tu es sorti!

25 00:02:24 --> 00:02:25 - Je suis libre! - Libre!

26 00:02:32 --> 00:02:33 LIBÉREZ JOHN B 27 00:02:37 --> 00:02:40 - Jorge. Quoi de neuf ? - Tu es sorti de ta cage ?

28 00:02:40 --> 00:02:43 Ils ne peuvent pas me retenir.

> 29 00:02:48 --> 00:02:50 Je suis libre !

30 00:02:52 --> 00:02:56 C'est beaucoup de cire. Si tu en mets trop, ça va glisser.

31
00:02:56 --> 00:02:59
- Tu me dis comment farter ma planche ?
- C'est beaucoup.

32 00:02:59 --> 00:03:01 Tu me dis comment la farter ?

33 00:03:01 --> 00:03:03 C'est un énorme gâchis.

34 00:03:03 --> 00:03:04 Sérieusement ?

35 00:03:05 --> 00:03:06 Vous entendez ?

36 00:03:10 --> 00:03:11 J'y crois pas !

37 00:03:11 --> 00:03:13 - Attends. Je rêve ? - Non !

38 00:03:13 --> 00:03:15 Devinez qui est sorti ?

```
00:03:15 --> 00:03:16
        C'est pas possible !
                 40
       00:03:17 --> 00:03:19
               - Mec !
   - Mon gars est sorti de tôle !
                 41
       00:03:20 --> 00:03:22
              - Allez !
        - Tu nous as manqué.
                 42
       00:03:22 --> 00:03:23
            Vous aussi.
                 43
       00:03:23 --> 00:03:25
Comment tu as fait ? Tu t'es évadé ?
                 44
       00:03:25 --> 00:03:28
         - Plus de plainte.
         - Plus de plainte.
                 45
       00:03:28 --> 00:03:29
           C'est dément !
                 46
       00:03:29 --> 00:03:32
              Tu me dis
 que j'ai fait tout ça pour rien ?
                 47
       00:03:32 --> 00:03:34
   Le plan d'évasion du siècle ?
       00:03:34 --> 00:03:35
         - À toute épreuve.
               - Oui.
                 49
       00:03:35 --> 00:03:36
           Où est Sarah ?
       00:03:40 --> 00:03:42
           Où est Sarah ?
                 51
       00:03:43 --> 00:03:45
```

Elle est allée voir Wheezie hier soir.

52 00:03:45 --> 00:03:46 Elle n'est pas revenue.

53 00:04:03 --> 00:04:04 Hé.

54 00:04:06 --> 00:04:07 Comment tu te sens ?

55 00:04:09 --> 00:04:12 - Quelle heure est-il ? - Je sais pas. Pourquoi ?

56 00:04:12 --> 00:04:14 - Je dois y aller. - Non.

57 00:04:14 --> 00:04:17 Tu ne ressors pas. Ton frère a failli te tuer.

58 00:04:17 --> 00:04:19 Tu es en sécurité ici. Mange un peu.

> 59 00:04:21 --> 00:04:21 D'accord.

60 00:04:22 --> 00:04:25 Voilà un téléphone. Pour pouvoir se joindre.

61 00:04:25 --> 00:04:26 Et m'assurer que tu vas bien.

> 62 00:04:28 --> 00:04:29 Merci.

63 00:04:30 --> 00:04:33 Je n'ai pas eu de téléphone depuis la tempête. 64

00:04:36 --> 00:04:38 Sarah, je croyais que tu étais...

65

00:04:40 --> 00:04:42 Je ne pensais pas te revoir.

00:04:44 --> 00:04:46 C'est si bon de te voir.

67

00:04:50 --> 00:04:51 Ravi que tu ailles bien.

68

00:04:54 --> 00:04:57 Allez, mange.

69

00:04:57 --> 00:05:01 Je vais préparer le Malibu. Dis-moi si tu as besoin de quelque chose.

70

00:05:05 --> 00:05:08 Bien, faisons ça de manière organisée et rigoureuse.

71

00:05:08 --> 00:05:10 Deux agents par pièce.

72

00:05:10 --> 00:05:13 Papiers, ordinateurs, tout ce qui semble louche.

73

00:05:13 --> 00:05:14 - Bien.

- Allons-y.

74

00:05:14 --> 00:05:16

Vic, fais sortir ces gens de chez moi.

75

00:05:16 --> 00:05:17 Tu me comprends ?

00:05:18 --> 00:05:19 C'est Tannyhill. Tu comprends.

77

00:05:20 --> 00:05:21
Une intrusion de 500 policiers...

78

00:05:22 --> 00:05:24 Ce n'est pas une intrusion, Ward.

79

00:05:24 --> 00:05:25 C'est un mandat.

80

00:05:26 --> 00:05:28 Ça aiderait si tu nous disais où est Rafe.

81

00:05:28 --> 00:05:32 Je ne sais pas où il est. En quoi ça le concerne ?

82

00:05:32 --> 00:05:34

- Il a...

- Tu vas lire ce foutu mandat ?

83

00:05:37 --> 00:05:38 MANDAT D'ARRÊT

84

00:05:39 --> 00:05:40 MEURTRE AU DEUXIÈME DEGRÉ

85

00:05:40 --> 00:05:42 Bon Dieu, Vic !

86

00:05:42 --> 00:05:46

Meurtre ? Rafe ? Tu le connais depuis toujours.

87

00:05:46 --> 00:05:49
Il n'a pas fait ça. C'est John B.

88

00:05:49 --> 00:05:51 Les empreintes de Rafe sont sur les douilles, 89

00:05:51 --> 00:05:53

et l'arme est enregistrée à ton nom.

90

00:05:53 --> 00:05:55

John B a dormi ici.

91

00:05:55 --> 00:05:57

Quand il était ici, il a pris les balles...

92

00:05:57 --> 00:06:00

Deux témoins

contredisent vos déclarations.

93

00:06:00 --> 00:06:02

Ils mentent tous.

94

00:06:02 --> 00:06:04

C'est John B.

Je vous l'ai dit. Tu le sais.

95

00:06:04 --> 00:06:07

Tu connais la spirale du mensonge ?

96

00:06:07 --> 00:06:09

Tu ferais mieux d'arrêter de l'alimenter.

97

00:06:10 --> 00:06:12

Ça a des conséquences pour toi.

98

00:06:12 --> 00:06:14

Au final, M. Cameron,

99

00:06:14 --> 00:06:15

vous nous avez menti.

100

00:06:16 --> 00:06:17

On peut le prouver.

101

00:06:23 --> 00:06:25

Je sais que c'est dur pour vous,

102

00:06:25 --> 00:06:29 mais votre coopération serait prise en compte.

103

00:06:29 --> 00:06:33

Vous voulez nous dire
qui a vraiment tué le shérif Peterkin ?

104 00:06:33 --> 00:06:34 Ward ?

105

00:06:39 --> 00:06:41 J'aimerais parler à mon avocat.

106

00:06:41 --> 00:06:43
Oui. C'est ce que je pensais.

107

00:06:45 --> 00:06:49

Bon. On emballe et on marque tout.

On a beaucoup à faire.

108

00:06:57 --> 00:07:00
On aurait dû obtenir un mandat pour Ward.
Il peut être complice,

109

00:07:00 --> 00:07:03 et c'est à cause de lui si Gavin a disparu.

110

00:07:03 --> 00:07:05
Il peut vouloir s'enfuir.

111

00:07:05 --> 00:07:08

Avec son avocat,

notre dossier doit être en béton.

112 00:07:09 --> 00:07:10 Chacun son tour.

113 00:07:11 --> 00:07:14 Ce que je sais, c'est qu'il va parler à son fils.

114 00:07:15 --> 00:07:17 Et on sera là pour écouter.

> 115 00:07:17 --> 00:07:17 Oui.

116 00:07:22 --> 00:07:24 Sarah disparaît et n'appelle pas ?

> 117 00:07:24 --> 00:07:28 Oui. Elle a laissé son sac. Elle n'a rien dit.

118 00:07:28 --> 00:07:30 Je crois que Ward l'a eue.

119 00:07:30 --> 00:07:32 Il a essayé de me faire tuer en prison.

> 120 00:07:32 --> 00:07:33 - Quoi ? - Oui.

> 121 00:07:33 --> 00:07:36 Il a envoyé quelqu'un qui a failli me tuer.

> 122 00:07:36 --> 00:07:37 - Vraiment ? - Oui.

123 00:07:37 --> 00:07:40 - On sait qui c'était ? - Aucune idée.

124 00:07:40 --> 00:07:43 Je te jure qu'un jour, je tuerai ce fils de pute.

125 00:07:43 --> 00:07:44 C'est bon.

126

00:07:44 --> 00:07:46

Non, Kie. On doit trouver Sarah.

127

00:07:46 --> 00:07:48

Non, vraiment. Elle est juste là.

128

00:07:51 --> 00:07:51

John B ?

129

00:07:52 --> 00:07:53

John B !

130

00:07:54 --> 00:07:56

Qu'est-ce qu'elle fout avec Topper ?

131

00:07:56 --> 00:07:57

Il est sorti.

132

00:08:00 --> 00:08:01

C'est bien lui.

133

00:08:06 --> 00:08:08

- Salut.

- Hé !

134

00:08:08 --> 00:08:12

- Tu vas bien.

- Je ne pensais pas te revoir.

135

00:08:13 --> 00:08:14

Qu'est-il arrivé ?

136

00:08:14 --> 00:08:16

La plainte a été retirée.

137

00:08:16 --> 00:08:19

- Quoi ?

- Oui, je suis un homme libre.

00:08:19 --> 00:08:21 - C'est super. - Oui. C'est génial.

139

00:08:22 --> 00:08:25

Mais Sarah, ils vont s'en prendre à Rafe.

140

00:08:25 --> 00:08:27

Bien. Il est complètement déjanté.

141

00:08:28 --> 00:08:30

Il m'a attaquée hier.

142

00:08:30 --> 00:08:33

- Quoi ?

- Voilà pourquoi je ne suis pas revenue.

143

00:08:33 --> 00:08:36

Rafe a perdu la tête.

Il a failli noyer sa propre sœur.

144

00:08:36 --> 00:08:40

Heureusement,

je suis arrivé juste à temps.

145

00:08:41 --> 00:08:42

Oui.

146

00:08:44 --> 00:08:47

Je t'en dois une, Topper. Pas vrai ?

147

00:08:48 --> 00:08:51

C'est rien.

Quelqu'un devait sauver ta petite amie.

148

00:08:52 --> 00:08:56

C'est drôle,

car c'est pas vraiment ma petite amie.

149

00:08:57 --> 00:08:58

C'est quoi, alors ?

00:08:59 --> 00:09:00 Dis-lui.

151 00:09:04 --> 00:09:05 Je suis avec lui.

152

00:09:06 --> 00:09:08 Je comprends. Tu es avec lui.

153

00:09:09 --> 00:09:11 J'avais besoin d'un peu de clarté.

Pas vous ?

154

00:09:12 --> 00:09:13 Je pense que tu dois partir.

155

00:09:13 --> 00:09:15 Je m'en vais. C'est l'heure.

> 156 00:09:15 --> 00:09:18 Topper. Merci.

> > 157

00:09:18 --> 00:09:21 Je t'en prie. Je suis ravi que tu ailles bien.

158

00:09:37 --> 00:09:39 Salut, Country Club. Tu as bien dormi ?

159

00:09:45 --> 00:09:47

ENCRYPTÉ

NE RENTRE PAS. FLICS ICI. - PAPA

160

00:09:47 --> 00:09:48

Tu vas bien ?

161

00:09:49 --> 00:09:50 Merde.

162

00:09:51 --> 00:09:54

- Qu'est-ce que tu as ?

- Donne-moi une seconde.

163 00:10:08 --> 00:10:09 Besoin d'aide ?

164 00:10:10 --> 00:10:12 Je crois que oui.

165 00:10:16 --> 00:10:17 John B.

166 00:10:18 --> 00:10:19 Ça va pas ?

167 00:10:19 --> 00:10:21 Tout va bien, Sarah.

168 00:10:23 --> 00:10:24 C'est à propos de Topper ?

169 00:10:30 --> 00:10:33 Je n'avais nulle part où aller hier soir.

> 170 00:10:35 --> 00:10:36 Rafe a failli...

> 171 00:10:38 --> 00:10:39 Rafe voulait me tuer.

172 00:10:39 --> 00:10:43 Désolé. D'accord ? Je suis désolé de n'avoir pas été là.

> 173 00:10:43 --> 00:10:45 Je ne t'en veux pas.

174
00:10:45 --> 00:10:50
Sarah, je crois que ton père a essayé
de me faire tuer en prison hier soir.

175 00:10:50 --> 00:10:51 Ça fait deux fois.

```
176
       00:10:55 --> 00:10:58
- Désolée. Je ne sais pas quoi dire.
           - Peu importe.
                 177
       00:10:59 --> 00:11:01
   - Tu n'as rien dit à Topper.
                - Si.
                 178
       00:11:01 --> 00:11:03
   - Tu n'es pas juste ma copine.
             - Je sais.
                 179
       00:11:03 --> 00:11:05
    Pourquoi tu n'as rien dit ?
                 180
       00:11:07 --> 00:11:10
          - Tu es gênée ?
         - Non, pas gênée.
       00:11:10 --> 00:11:11
            Alors quoi ?
                182
       00:11:11 --> 00:11:13
       Ça aurait été bizarre.
      Il venait de me sauver.
                183
       00:11:13 --> 00:11:14
          - Tu sais quoi ?
              - C'est...
                 184
       00:11:14 --> 00:11:17
     Bref. C'est pas important.
                185
       00:11:17 --> 00:11:19
      C'est pas grave, Sarah.
                 186
       00:11:19 --> 00:11:20
               John B.
                 187
       00:11:20 --> 00:11:23
```

On s'en fait une au nom de la liberté ?

```
188
         00:11:26 --> 00:11:28
           - Sarah, tu veux...
                 - Non!
                   189
         00:11:30 --> 00:11:32
         Kie, tu peux chercher
         la "chambre de l'île",
                   190
         00:11:33 --> 00:11:35
le "Royal Merchant" et "Denmark Tanny" ?
         00:11:35 --> 00:11:37
             Tu y as pensé ?
                   192
         00:11:37 --> 00:11:39
             Pensé à quoi ?
                   193
         00:11:41 --> 00:11:43
         Enfin, oui, bien sûr.
                   194
         00:11:43 --> 00:11:45
     Je pense à toi tous les jours
             depuis un an.
                   195
         00:11:46 --> 00:11:47
        Donc, oui, j'y ai pensé.
                   196
         00:11:48 --> 00:11:50
         C'était parfait, non ?
                   197
         00:11:50 --> 00:11:55
  Le clair de lune, la plage, le feu...
                   198
         00:11:55 --> 00:11:56
          Une soirée parfaite.
                   199
         00:11:56 --> 00:12:00
Elle ne pouvait pas être plus parfaite.
                   200
         00:12:00 --> 00:12:04
```

Et toute la nuit qui a précédé a été tellement amusante.

201 00:12:04 --> 00:12:06 - Les étoiles... - Le cadre...

202 00:12:06 --> 00:12:08 - C'était bien. - Oui.

203 00:12:10 --> 00:12:13 Donc, ça aurait dû être du genre... Ouah !

> 204 00:12:14 --> 00:12:20 Mais au lieu de ça, c'était plutôt bizarre, non ?

205 00:12:21 --> 00:12:23 Comment ça, bizarre ? Bizarre comment ?

> 206 00:12:24 --> 00:12:27 Après qu'on l'ait fait,

207 00:12:28 --> 00:12:31 je ne savais pas vraiment quoi dire.

> 208 00:12:33 --> 00:12:33 D'accord.

209 00:12:34 --> 00:12:37 On est amis depuis si longtemps,

210 00:12:37 --> 00:12:39 et tout ce qui est arrivé. John B et Sarah sont "morts".

211 00:12:39 --> 00:12:43 Et ma mère qui me menace de m'envoyer en internat.

212 00:12:43 --> 00:12:47 Et je ne supporte pas l'idée de ne pas pouvoir te parler.

213

00:12:47 --> 00:12:50

Oui, je comprends.

On doit préserver notre amitié.

214

00:12:51 --> 00:12:52

Oui.

215

00:12:53 --> 00:12:54

Absolument.

216

00:12:55 --> 00:12:59

Ces derniers jours, je voulais que les choses redeviennent comme avant.

217

00:13:01 --> 00:13:03

Je veux dire...

C'était si bien, avant.

218

00:13:06 --> 00:13:07

Oui.

219

00:13:08 --> 00:13:12

Et je ne veux vraiment pas le dire,

220

00:13:13 --> 00:13:16

mais on devrait peut-être juste être...

221

00:13:16 --> 00:13:17

Amis ?

222

00:13:18 --> 00:13:20

Oui, amis. C'est ce que j'allais dire.

223

00:13:21 --> 00:13:22

- Oui.

- Oui.

224

00:13:23 --> 00:13:24

Oui, on peut être amis.

225 00:13:26 --> 00:13:27 Oui. 226 00:13:29 --> 00:13:31 - Donc, tout va bien. - Oui. 227 00:13:34 --> 00:13:35 Je me sens bien mieux. 228 00:13:36 --> 00:13:38 Si on n'était pas des Pogues, on se battrait. 229 00:13:38 --> 00:13:41 Alors, c'est bien qu'on soit des Pogues. 230 00:13:41 --> 00:13:43 Pope ! 231 00:13:44 --> 00:13:47 Guffy vient de m'appeler. Il est arrivé un truc à ton père. 232 00:13:50 --> 00:13:53 John B ! Sarah ! Allez ! 233 00:13:54 --> 00:13:56 - Dites-moi si ça fait mal. - C'est parfait. 234 00:13:57 --> 00:14:00 - Bien. - Merci, ma belle. Merci. 235 00:14:00 --> 00:14:01 Raconte-moi.

> 236 00:14:01 --> 00:14:03 J'aurais dû le savoir.

237

00:14:03 --> 00:14:07

Il est entré alors que j'allais fermer. Il m'a pris par surprise.

238

00:14:07 --> 00:14:10

Il m'a fait tomber

et a mis son genou sur ma poitrine,

239

00:14:10 --> 00:14:14

puis m'a posé des questions sur la clé du dessin que tu m'as montré.

240

00:14:14 --> 00:14:17

Et si tu te demandes,

je ne lui ai rien dit.

241

00:14:18 --> 00:14:20

Tu l'as trouvée ?

242

00:14:27 --> 00:14:30

Oui, dans l'ancien appartement de Mémère, comme tu avais dit.

243

00:14:30 --> 00:14:34

Tu aurais dû me la donner.

Ça m'aurait évité d'être tabassé.

244

00:14:34 --> 00:14:37

Elle n'a aucune valeur.

Pourquoi ils la veulent ?

245

00:14:38 --> 00:14:41

Je sais pas. D'abord,

la lettre disant d'aller à Charleston.

246

00:14:41 --> 00:14:44

Puis cette femme riche

qui me demande une clé

247

00:14:44 --> 00:14:46

dont j'ignorais l'existence.

00:14:46 --> 00:14:48
Tout ça n'a aucun sens.

249

00:14:48 --> 00:14:51

Pas la peine de rester là à pleurer.

250

00:14:52 --> 00:14:53

Réglez ça !

251

00:14:53 --> 00:14:57

Non. Je vais donner la clé à cette femme. Ça ne vaut pas…

a ne vaue pai

252

00:14:57 --> 00:14:59

Je ne t'ai pas élevé

pour te défiler au moindre problème.

253

00:15:01 --> 00:15:02

Non.

254

00:15:03 --> 00:15:04

Bien.

255

00:15:05 --> 00:15:09

Je n'y avais pas pensé avant. Je l'admets. Mais maintenant…

256

00:15:11 --> 00:15:12

Maintenant ?

257

00:15:12 --> 00:15:14

Ça m'intéresse.

258

00:15:15 --> 00:15:17

Ils ont dit pourquoi ils la veulent ?

259

00:15:17 --> 00:15:19

Un truc sur une vieille croix.

260

00:15:20 --> 00:15:23

Je pense que c'est un trésor perdu.

261

00:15:23 --> 00:15:25

Tu sais à qui tu dois parler ?

262

00:15:26 --> 00:15:28

Ton arrière-grand-mère, Mémère.

263

00:15:33 --> 00:15:35

AUBERGE DU PÉLICAN

264

00:15:36 --> 00:15:39

Heyward n'a pas dit où se trouve le gosse...

265

00:15:41 --> 00:15:42

mais je crois qu'il a la clé.

266

00:15:43 --> 00:15:44

Tu es pathétique.

267

00:15:45 --> 00:15:46

Tu crois ?

268

00:15:46 --> 00:15:50

Pas étonnant que papa

ne t'ait pas donné son nom.

269

00:15:50 --> 00:15:54

Cette traînée t'a fait naître,

tu as disparu pendant des années...

270

00:15:56 --> 00:16:00

et tu reviens en rampant pour de l'argent.

271

00:16:01 --> 00:16:03

J'ai eu la gentillesse de t'accueillir,

272

00:16:03 --> 00:16:07

et tu ne fais que me contrarier.

273

00:16:07 --> 00:16:08

Ça suffit, d'accord ?

274 00:16:10 --> 00:16:11 Doucement.

275 00:16:18 --> 00:16:20 Je vais mourir, Renfield.

276 00:16:22 --> 00:16:23 Mourir.

277 00:16:25 --> 00:16:26 Et bientôt.

278 00:16:28 --> 00:16:30 Tu sais ce que ça fait ?

279 00:16:33 --> 00:16:34 Je suis désolé.

280 00:16:35 --> 00:16:37 On aura la clé.

281 00:16:37 --> 00:16:39 Je n'ai pas le temps pour d'autres accidents.

282 00:16:42 --> 00:16:47 Et arrête de trouver des excuses.

> 283 00:16:47 --> 00:16:49 C'est minable.

284 00:16:50 --> 00:16:53 Pas de clé, pas de domaine.

> 285 00:17:03 --> 00:17:05 Où allez-vous ?

286 00:17:05 --> 00:17:08 Pourquoi je devrais vous le dire ? On est en Amérique. 287 00:17:08 --> 00:17:09 Où est M. Cameron ?

288

00:17:09 --> 00:17:12

À la maison.

Il nettoie le bazar que vous avez laissé.

289 00:17:14 --> 00:17:15 Je peux ?

290 00:17:16 --> 00:17:17 Mon Dieu.

291 00:17:23 --> 00:17:24 Surveillez-la.

292 00:17:26 --> 00:17:26 Bien reçu.

293 00:18:23 --> 00:18:26 Ce que Limbrey a dit, ce n'était pas voulu.

294 00:18:27 --> 00:18:29 La clé mène à la croix de Saint-Domingue.

> 295 00:18:29 --> 00:18:30 Tu me la passes ?

296 00:18:31 --> 00:18:33 On est censés savoir ce que c'est ?

297
00:18:33 --> 00:18:36
J'imagine que c'est un objet historique de grande importance.

298 00:18:36 --> 00:18:38 D'après le Net,

299 00:18:38 --> 00:18:41 c'était un cadeau de la Nouvelle Espagne au roi d'Espagne.

300

00:18:41 --> 00:18:43

Nouvelle Espagne ? Il y en a une vieille ?

301

00:18:43 --> 00:18:46

Merde!

Ils aimaient faire de beaux cadeaux.

302

00:18:46 --> 00:18:48

On dirait une personne, à côté.

303

00:18:48 --> 00:18:50

C'est une croix géante.

304

00:18:50 --> 00:18:52

C'était considéré, à l'époque,

305

00:18:52 --> 00:18:55

306

00:18:56 --> 00:18:59

Elle a été perdue

au large des Bermudes en 1829.

307

00:18:59 --> 00:19:01

- Les Bermudes ?

- Pas le triangle.

308

00:19:01 --> 00:19:03

Tout mène toujours au triangle.

309

00:19:03 --> 00:19:06

Les trucs bizarres,

c'est toujours aux Bermudes.

310

00:19:06 --> 00:19:09

Quel est le rapport

entre la clé de ta Mémère

311

00:19:09 --> 00:19:10

et tout ça ?

312

00:19:10 --> 00:19:12

- Oui.

- Et nous, là-dedans ?

313

00:19:14 --> 00:19:17

Je ne sais pas. Bonne question.

314

00:19:20 --> 00:19:22

ACRES OMBRAGÉS

315

00:19:27 --> 00:19:29

En fait, je veux le faire seul.

316

00:19:30 --> 00:19:31

Tu es sûr ?

317

00:19:31 --> 00:19:34

Oui, je m'en charge.

J'ai pas vraiment besoin de toi.

318

00:19:34 --> 00:19:38

On est une grande

et heureuse famille aujourd'hui ?

319

00:19:41 --> 00:19:43

On passe te récupérer.

320

00:20:04 --> 00:20:05

Coucou, Mémère.

321

00:20:06 --> 00:20:07

Mémère.

322

00:20:08 --> 00:20:08

Нé.

323

00:20:10 --> 00:20:11

Bobby ?

00:20:11 --> 00:20:15 Non, Mémère, c'est Pope. Le fils de Heyward.

325

00:20:15 --> 00:20:19 Comment je peux le savoir si tu te tiens aussi loin.

326

00:20:19 --> 00:20:21 Allez, montre-moi ton visage.

327

00:20:23 --> 00:20:26 - Oh, oui. Oui. - Mémère.

328

00:20:27 --> 00:20:28

- Voilà.

- C'est bon de te voir.

329

00:20:29 --> 00:20:30 Bonjour, Bobby.

330

00:20:30 --> 00:20:34

C'est Pope, ton arrière-petit-fils.

331

00:20:35 --> 00:20:36

Нé.

332

00:20:36 --> 00:20:39

Je peux te parler

de quelque chose en privé ?

333

00:20:43 --> 00:20:44

Merci, bébé.

334

00:20:46 --> 00:20:50

Je peux te montrer quelque chose ?Bien sûr.

335

00:20:52 --> 00:20:53

Tu la reconnais ?

00:20:54 --> 00:20:56
Comment je pourrais voir
 cette petite chose ?

337 00:20:57 --> 00:20:58 Approche-la.

338 00:21:01 --> 00:21:04 - C'est quoi ? - Elle t'appartenait.

339 00:21:05 --> 00:21:07 Il y a une inscription.

340 00:21:07 --> 00:21:10 "Le chemin vers la tombe commence dans la chambre de l'île."

341 00:21:11 --> 00:21:14 - "Le chemin vers la tombe" ? - "Commence dans la chambre de l'île."

342 00:21:16 --> 00:21:18 Tu sais ce qu'est la chambre de l'île

343 00:21:19 --> 00:21:21 ou pourquoi notre famille a cette clé ?

344 00:21:25 --> 00:21:26 Mémère ?

345 00:21:26 --> 00:21:26 Reprends-la.

346 00:21:32 --> 00:21:33 Mémère ?

347 00:21:34 --> 00:21:36 Mémère, tu dois te souvenir.

348 00:21:36 --> 00:21:38 Tu sais à qui elle est ? 349 00:21:39 --> 00:21:41 À Denmark Tanny ?

350 00:21:41 --> 00:21:42 Pourquoi on l'a ?

351 00:21:45 --> 00:21:47 On est de sa famille ?

352 00:21:47 --> 00:21:49 S'il te plaît, dis-moi.

353 00:21:51 --> 00:21:52 Et de sa femme.

354 00:21:53 --> 00:21:54 Cecilia.

355 00:21:59 --> 00:22:02 Denmark et Cecilia...

356 00:22:03 --> 00:22:07 sont tes arrière-grands-parents.

357 00:22:10 --> 00:22:11 La vie était simple avant.

358 00:22:11 --> 00:22:13 Oui, il y a trois jours.

359 00:22:13 --> 00:22:14 Attends, réfléchis.

360 00:22:14 --> 00:22:16 Ward est par ici et il a l'or.

> 361 00:22:17 --> 00:22:18 Je sais.

00:22:18 --> 00:22:21 - Il a tué mon père. - Je sais. Il le paiera.

363

00:22:21 --> 00:22:24

Mais je m'inquiète pour toi.
On dirait que c'est lui ou toi.

364

00:22:24 --> 00:22:26
Tu sais qui d'autre m'inquiète ?

365 00:22:27 --> 00:22:28 Sarah.

366 00:22:28 --> 00:22:32 C'est son père. Tu vois où je veux en venir ?

367 00:22:34 --> 00:22:36 Elle sait ce qu'il a fait.

368 00:22:38 --> 00:22:40 C'est quoi l'histoire avec Limbrey ?

369 00:22:40 --> 00:22:43 Pope dit qu'elle a des preuves pour faire arrêter Ward ?

370 00:22:43 --> 00:22:47 Mais elle a aussi essayé d'enlever Pope...

371 00:22:47 --> 00:22:50 Réfléchis.

Si on obtient ces preuves, c'est fini.

00:22:50 --> 00:22:53
On peut faire arrêter Ward
et obtenir justice pour mon père.

373 00:22:54 --> 00:22:56 Et tout serait fini d'un seul coup, J. 00:22:56 --> 00:22:58
Je sais. C'est dangereux.

375

00:22:58 --> 00:23:00

- Mais tu as JJ Maybank avec toi. - Mon Dieu.

376

00:23:00 --> 00:23:01 Et j'ai déjà un plan.

377

00:23:01 --> 00:23:04

Mieux que celui pour la prison ?

378

00:23:04 --> 00:23:05 Du top niveau. Écoute.

379

00:23:06 --> 00:23:07 Oui, j'ai remercié Topper.

380

00:23:08 --> 00:23:10
Il m'a sauvé la vie,
et il a pris des risques.

381

00:23:10 --> 00:23:13 On dirait le crime du siècle.

382

00:23:13 --> 00:23:16

C'est clair.

Toutes ces conneries arrivent,

383

00:23:16 --> 00:23:21

et Pope choisit de m'ignorer car je ne suis pas amoureuse de lui.

384

00:23:22 --> 00:23:23

Et c'est nous les pleureuses.

385

00:23:23 --> 00:23:24 Mais bien sûr.

386

00:23:27 --> 00:23:29

Pourquoi nous avoir caché ça ?

387

00:23:30 --> 00:23:33

Denmark Tanny est de notre famille. C'est une bonne chose.

388

00:23:33 --> 00:23:35

Tu sais ce qui s'est passé ?

389

00:23:36 --> 00:23:37

Ils l'ont pendu !

390

00:23:39 --> 00:23:42

Je ne voulais pas que quelqu'un veuille se venger en son nom.

391

00:23:43 --> 00:23:47

Je ne voulais pas que ce qui est arrivé à Denmark arrive à toi ou ton père.

392

00:23:49 --> 00:23:51

Mais on aurait dû savoir.

393

00:23:52 --> 00:23:55

Je te protégeais.

Il valait mieux que tu ne saches pas.

394

00:23:57 --> 00:24:00

Et surtout, ne fais rien de dingue.

395

00:24:01 --> 00:24:04

Rien de plus dingue que d'habitude.

396

00:24:05 --> 00:24:06

Je t'aime, Pope.

397

00:24:09 --> 00:24:11

La famille, c'est tout ce qu'on a.

398

00:24:17 --> 00:24:18

Il est là.

00:24:28 --> 00:24:30 Ça s'est passé comment ?

400

00:24:31 --> 00:24:33

Ce truc est devenu plus personnel.

401

00:24:52 --> 00:24:56

Attends ici.

Je t'en donne un autre à mon retour.

402

00:25:00 --> 00:25:01

Rafe.

403

00:25:02 --> 00:25:03

Il faut qu'on parle.

404

00:25:03 --> 00:25:05

Ils vont m'arrêter ?

405

00:25:05 --> 00:25:07

- On a vu aux infos. Je suis mort.

- Pas encore.

406

00:25:07 --> 00:25:09

- Pas encore ?

- Non.

407

00:25:09 --> 00:25:11

Oui, écoute ton papa, Rafe.

408

00:25:11 --> 00:25:13

C'est jamais fini avant la fin.

409

00:25:14 --> 00:25:15

Je peux lui parler ?

410

00:25:15 --> 00:25:17

Bien sûr. À quoi je pensais ?

411

00:25:17 --> 00:25:21

Merde, c'est chez moi.

Prenez tout le temps qu'il vous faut.

412 00:25:33 --> 00:25:34 C'est quoi, ça ?

413

00:25:36 --> 00:25:38 Rafe, tu dois m'écouter,

414

00:25:38 --> 00:25:40 si tu m'as jamais écouté avant.

415 00:25:40 --> 00:25:41 - Rafe. - Oui.

416

00:25:41 --> 00:25:45
Rafe, écoute, je veux que tu prennes ça.

417 00:25:48 --> 00:25:51 Prends ça. D'accord ? Va à Wilmington ce soir.

418

00:25:51 --> 00:25:54 J'ai besoin d'un bateau pour aller à Wilmington.

419

00:25:54 --> 00:25:56
Tu peux trouver un bateau.

420

00:25:56 --> 00:25:58 Et tu dois rester caché.

421

00:25:58 --> 00:26:01
Donc... va à Wilmington. Compris ?

422

00:26:03 --> 00:26:04 Va à mon ancien bureau.

423

00:26:04 --> 00:26:06 - Tu te souviens ? - Oui.

00:26:06 --> 00:26:07 - Market Street. - Oui.

425

00:26:07 --> 00:26:10 - Juste derrière, il y a une voiture.

- OK.

426

00:26:10 --> 00:26:12 Conduis directement à Raleigh.

427

00:26:12 --> 00:26:14

- Va chez Aviation McClintock.

- Compris.

428

00:26:14 --> 00:26:16 Je te trouve un avion.

429

00:26:16 --> 00:26:18

- Tu pourras partir.

- Partir où ?

430

00:26:18 --> 00:26:21

Là où tu seras en sécurité.

Je m'en occupe.

431

00:26:21 --> 00:26:23

- Papa.

- L'important...

432

00:26:23 --> 00:26:24

- Papa.

- Quoi ?

433

00:26:30 --> 00:26:31 Je suis désolé.

434

00:26:35 --> 00:26:37

- Tu n'as pas à être désolé.

- Non.

435

00:26:37 --> 00:26:39

- Tu avais raison sur plein de choses.

- Non.

436

00:26:41 --> 00:26:42 Plein de choses.

437

00:26:46 --> 00:26:51
J'allais me porter mieux.
Je comptais faire une cure.

438 00:26:51 --> 00:26:52 Je sais.

439

00:26:53 --> 00:26:56
Mais je sais que tu ne me crois pas.

440 00:26:56 --> 00:26:58 - Si.

- Non, c'est bon.

441 00:26:58 --> 00:26:59 Regarde-moi.

442 00:27:01 --> 00:27:02

Je te crois.

443

00:27:04 --> 00:27:07

Tu auras tout le temps pour me le montrer.

444

00:27:08 --> 00:27:12

Tu n'iras pas en prison pour ce que tu as fait pour moi.

445

00:27:15 --> 00:27:16 - D'accord ?

- Oui.

446

00:27:17 --> 00:27:19 Je te le garantis.

447

00:27:26 --> 00:27:26 Sois prudent.

448

00:27:34 --> 00:27:36

Tu me demandes toujours qui je choisirais

449

00:27:37 --> 00:27:38

entre toi ou Sarah. Tout ça ?

450

00:27:38 --> 00:27:42

Non. Ce n'est plus important, d'accord ?

451

00:27:42 --> 00:27:44

Je m'en fous.

452

00:27:46 --> 00:27:47

Je te choisis.

453

00:27:49 --> 00:27:50

Tu dois le savoir.

454

00:27:54 --> 00:27:55

Je te choisis, fiston.

455

00:28:03 --> 00:28:04

Au revoir.

456

00:28:22 --> 00:28:23

Ne me regarde pas comme ça.

457

00:28:23 --> 00:28:26

La réponse est non.

Je ne m'en mêlerai pas.

458

00:28:26 --> 00:28:27

Aucune chance, bordel.

459

00:28:27 --> 00:28:30

- Tu es impliqué.

- Aucune chance.

460

00:28:30 --> 00:28:33

Pourquoi ? Car tu feras

n'importe quoi pour de l'argent.

```
461
         00:28:35 --> 00:28:38
Tirons-nous d'ici, d'accord ? Allons-y.
                  462
         00:28:42 --> 00:28:46
         J'arrive pas à croire
   que tu es de la famille de Tanny.
                  463
         00:28:47 --> 00:28:49
    - On est en présence d'un roi ?
               - Un roi ?
                  464
         00:28:49 --> 00:28:52
         On doit le couronner.
     Vive le seigneur Tannyhill !
                  465
         00:28:53 --> 00:28:54
         On n'est pas dignes !
                  466
         00:28:54 --> 00:28:56
    Du calme. On peut se détendre ?
                  467
         00:28:56 --> 00:28:58
      - Direction notre planque ?
             - Ça marche.
                  468
         00:28:58 --> 00:29:01
         - On emménage quand ?
      - J'ai nulle part où aller.
                  469
         00:29:02 --> 00:29:04
      - Pareil. Lits superposés ?
                 - Oui.
                  470
         00:29:04 --> 00:29:05
            Je trinque à ça.
                   471
         00:29:05 --> 00:29:09
       Je n'arrête pas de penser
  à la lettre que Limbrey a envoyée.
                   472
         00:29:09 --> 00:29:10
```

Il y avait le symbole du blé.

473

00:29:10 --> 00:29:13 Ça doit avoir un rapport avec le Royal Merchant.

474

00:29:13 --> 00:29:15 Oui. Il y a un truc louche.

475

00:29:15 --> 00:29:18
Si on trouve cette croix,
on peut la diviser comme l'or.

476 00:29:19 --> 00:29:19 Je suis d'accord.

477

00:29:20 --> 00:29:22 Et ils vécurent heureux ?

478

00:29:26 --> 00:29:28 Vous avez agressé mon père.

479

00:29:28 --> 00:29:30 Je n'ai agressé personne.

480

00:29:30 --> 00:29:32 C'est le psychopathe qui l'a fait.

481

00:29:32 --> 00:29:38
Pourquoi mon employé

agresserait votre père ? C'est absurde.

482

00:29:39 --> 00:29:44

On peut continuer à négocier, mais le fait est que je veux la clé.

483

00:29:44 --> 00:29:45 - Hé!

- Doucement.

484

00:29:45 --> 00:29:47

Il me la faut, je n'ai pas le choix.

```
485
          00:29:47 --> 00:29:49
         Et donc, vous non plus.
                    486
          00:29:52 --> 00:29:54
        C'est Limbrey ? C'est ça ?
                    487
          00:29:55 --> 00:29:56
                   Oui.
                    488
          00:29:57 --> 00:30:00
      - C'est ce que vous cherchez ?
                  - Oui.
                    489
          00:30:00 --> 00:30:03
            D'après la marée,
 ça doit faire six mètres de profondeur.
          00:30:03 --> 00:30:06
   Donc, si je la jette dans le canal,
                    491
          00:30:06 --> 00:30:09
vos chances de la retrouver seront nulles.
                    492
          00:30:09 --> 00:30:11
         - On essaye et on voit ?
               - Non ! Hé !
                    493
          00:30:15 --> 00:30:16
            Ne faites pas ça.
                    494
          00:30:19 --> 00:30:21
          Dites-lui de reculer.
                    495
          00:30:21 --> 00:30:23
                Bien sûr.
                    496
          00:30:23 --> 00:30:24
                 Recule.
                    497
          00:30:30 --> 00:30:34
```

Comme je vous l'ai dit, je suis prête à être raisonnable.

498 00:30:37 --> 00:30:38 D'accord.

499 00:30:40 --> 00:30:41 D'accord ?

500 00:30:41 --> 00:30:44 Je vous donne la clé, mais je veux la cassette.

501 00:30:44 --> 00:30:46 - Bien sûr. - Pope. Hé.

502 00:30:48 --> 00:30:50 - Tu n'as pas à faire ça. - Non, c'est bon.

00:30:50 --> 00:30:53 - Non, c'est ta famille. - C'est bon. C'est rien.

503

504 00:30:53 --> 00:30:55 Il s'agit de ton père.

505 00:30:55 --> 00:30:56 C'est bien plus important.

506 00:31:01 --> 00:31:03 Vous êtes un vrai ami.

507 00:31:04 --> 00:31:07 - La cassette. - Donne-lui la cassette.

508 00:31:15 --> 00:31:19 J'aurais aimé que vous preniez cette décision plus tôt.

509

00:31:19 --> 00:31:22
On aurait évité tout ce désagrément.

510 00:31:24 --> 00:31:25 Enchanté.

511 00:31:27 --> 00:31:28 À bientôt, Pope.

512 00:31:29 --> 00:31:30 Allez-vous-en.

513 00:31:35 --> 00:31:36 Combien de temps

514 00:31:36 --> 00:31:38 avant qu'elle réalise que c'est pas la bonne ?

515 00:31:38 --> 00:31:40 Dix minutes.

516 00:31:41 --> 00:31:44 - C'était l'idée de qui ? - Pas la mienne.

517 00:31:45 --> 00:31:47 Je sais pas. On lui dit ?

518 00:31:47 --> 00:31:49 Je suis impressionnée.

519 00:31:49 --> 00:31:51 - Tu n'es pas si inutile. - Il gèle en enfer ?

520 00:31:51 --> 00:31:54 Même un cochon aveugle peut trouver un gland.

521 00:31:54 --> 00:31:57 J'ignore ce que ça veut dire. C'était sur Reddit.

522

00:31:57 --> 00:31:58

Emmenons la cassette à Shoupe.

523

00:31:59 --> 00:31:59

Oui, monsieur.

524

00:31:59 --> 00:32:02

- Ward Cameron, on arrive.

- Il va payer.

525

00:32:02 --> 00:32:04

- Je monte devant !

- Au tour de Ward !

526

00:32:26 --> 00:32:29

Je comprends

que tu veuilles te défendre, Rafe,

00:32:29 --> 00:32:32

mais tu vas te faire descendre avec ça.

528

00:32:32 --> 00:32:35

Ils ne me prendront pas en vie. Je te le dis.

529

00:32:39 --> 00:32:41

Je ne suis jamais venu par ici.

530

00:32:43 --> 00:32:45

Tu ne veux pas être vu, non ?

531

00:32:46 --> 00:32:50

Tout le monde pense

que la nature est cool.

532

00:32:51 --> 00:32:52

C'est des conneries.

533

00:32:52 --> 00:32:55

Chaque chose essaie d'en tuer une autre,

tout le temps.

534

00:32:59 --> 00:33:02

Et chaque chose doit tuer pour vivre.

535

00:33:10 --> 00:33:12

Tuer, c'est la nature.

536

00:33:18 --> 00:33:20

Je ne te déteste pas, Rafe.

537

00:33:21 --> 00:33:24

Mais je n'oublie pas

que ton père m'a cassé la gueule.

538

00:33:27 --> 00:33:29

Il est temps que vous me respectiez.

539

00:33:30 --> 00:33:32

Où tu nous emmènes ? Hé !

540

00:33:32 --> 00:33:35

- Il a une arme !

- Rafe, ne bouge pas !

541

00:33:35 --> 00:33:39

Garde les mains en l'air !

Pas un geste ou on tire.

542

00:33:40 --> 00:33:41

Ne prends pas ce sac !

543

00:33:50 --> 00:33:52

Ne tirez pas !

544

00:33:55 --> 00:33:56

Tu es touché ?

545

00:33:57 --> 00:34:00

On ne veut pas te tuer, mais tu n'aides pas.

546

00:34:01 --> 00:34:03

Ce pistolet ne fonctionnera pas. Il est mouillé.

547

00:34:04 --> 00:34:06

Ne sois pas bête. Débarrasse-t'en.

548

00:34:06 --> 00:34:10

Jette cette arme où on peut la voir.

549

00:34:12 --> 00:34:14

Tu n'as nulle part où aller.

550

00:34:14 --> 00:34:15

D'accord ?

551

00:34:15 --> 00:34:17

Oui.

552

00:34:17 --> 00:34:18

Brave petit.

553

00:34:18 --> 00:34:21

Maintenant, écarte-toi du bateau.

554

00:34:21 --> 00:34:22

On arrive.

555

00:34:24 --> 00:34:25

Arrête !

556

00:34:25 --> 00:34:26

Bon sang, Rafe !

557

00:34:28 --> 00:34:29

Allez ! Vite !

558

00:34:29 --> 00:34:31

Arrête-toi ! Putain !

559

00:34:33 --> 00:34:34 Attrapez-le ! 560 00:34:37 --> 00:34:40 Ne bouge pas. Il n'est pas armé. 561 00:34:41 --> 00:34:44 - Ça s'est pas passé comme prévu ? - Bien. 562 00:34:44 --> 00:34:45 Tu es blessé ? 563 00:34:46 --> 00:34:47 D'accord. 564 00:34:53 --> 00:34:57 Ils l'ont arrêté, Ward. Tu saisis ? Le Druthers est là. 565 00:34:57 --> 00:34:59 Filons dans les eaux internationales. 566 00:34:59 --> 00:35:02 C'est pas seulement, Rafe. Ils doivent être après toi. 567 00:35:03 --> 00:35:06 On prend du carburant et on désactive la balise de repérage. 568 00:35:06 --> 00:35:07 Ses avocats l'aideront. 569 00:35:07 --> 00:35:11 Ça ne lui servira à rien si, d'un coup, tu... 570 00:35:13 --> 00:35:14 Ward ! 571

00:35:16 --> 00:35:17

Tu m'écoutes ?

572 00:35:20 --> 00:35:21 Tout ira bien.

573 00:35:21 --> 00:35:24 Ça va aller, on va s'en sortir.

574 00:35:24 --> 00:35:28 On peut encore se sauver. Il faut penser à Wheezie.

575 00:35:28 --> 00:35:30 - Oui. - Ward, on peut y arriver...

576
00:35:30 --> 00:35:31
- Oui.
- Ward !

> 578 00:35:36 --> 00:35:37 - Oui. - Bien.

> 579 00:35:42 --> 00:35:44 C'est bon.

580 00:35:44 --> 00:35:46 Quand je suis arrivé au tarmac,

581 00:35:46 --> 00:35:48 la shérif était par terre, morte.

582 00:35:48 --> 00:35:52 Et Ward m'a demandé d'emmener l'or à Nassau et de jeter l'arme.

> 583 00:35:52 --> 00:35:56

Il protège son fils. Rafe Cameron a tué la shérif Peterkin.

584

00:35:56 --> 00:35:59

Je dois être honnête, je suis terrifié.

585

00:35:59 --> 00:36:02 S'il m'arrive quelque chose, c'est Ward Cameron.

586

00:36:02 --> 00:36:03 C'est lui qui l'a fait.

587

00:36:04 --> 00:36:08

Je vous l'ai dit, Shoupe.

Ward a tué mon père et Gavin,

588

00:36:08 --> 00:36:10 et c'est Rafe qui a tué Peterkin.

589

00:36:12 --> 00:36:14 Oui. Je sais.

590

00:36:15 --> 00:36:16 Je sais.

591

00:36:19 --> 00:36:22

Juge Holden. Désolé de vous interrompre.

592

00:36:22 --> 00:36:25

- C'est dimanche.

- Ça ne pouvait pas attendre.

593

00:36:27 --> 00:36:29 MANDAT D'ARRÊT WARD R. CAMERON

594

00:36:29 --> 00:36:31 Bon sang. Ward Cameron.

595

00:36:34 --> 00:36:35 C'est quoi, papy ?

596 00:36:35 --> 00:36:37 Donne-moi une seconde, Topper. 597 00:36:37 --> 00:36:38 Ici le juge Holden. 598 00:36:39 --> 00:36:41 Oui, je l'ai. 599 00:36:42 --> 00:36:47 Mesdames et messieurs, Ward Cameron, le roi des Kooks, va en prison ! 600 00:36:48 --> 00:36:51 Au revoir ! Adios ! Il faut pas rester là ! 601 00:36:52 --> 00:36:53 Adios ! 602 00:36:54 --> 00:36:55 Tu regrettes ? 603 00:36:55 --> 00:36:56 Non. 604 00:36:56 --> 00:37:00 Il le mérite, et je le sais. 605 00:37:00 --> 00:37:02 C'est ton père. Je comprends. 606 00:37:03 --> 00:37:05 Ça craint d'être au milieu. 607 00:37:08 --> 00:37:09 TOPPER

APPEL ENTRANT

608 00:37:11 --> 00:37:12 - Excuse-moi. - Oui.

609 00:37:13 --> 00:37:15 - Allô ? - Salut, Sarah.

610 00:37:15 --> 00:37:18 Désolé de te donner de mauvaises nouvelles,

611 00:37:18 --> 00:37:20 mais ils vont arrêter ton père.

612 00:37:21 --> 00:37:23 Papy vient de signer le mandat.

613 00:37:23 --> 00:37:25 Et si tu dois lui parler,

614 00:37:25 --> 00:37:27 fais-le maintenant. Je voulais te le dire.

> 615 00:37:27 --> 00:37:30 - Merci.

- Dis-moi si tu as besoin d'aide.

616 00:37:36 --> 00:37:39 C'est une blague. Qu'est-ce qui se passe ?

> 617 00:37:39 --> 00:37:41 Tout ça, c'est une blague.

618 00:37:43 --> 00:37:45 Tu vas avoir un compagnon de cellule,

> 619 00:37:46 --> 00:37:47 ton père.

> 620 00:37:48 --> 00:37:49 Il sera bientôt là.

621 00:37:51 --> 00:37:53 Comment ça ? 622 00:37:54 --> 00:37:57 Comment ça, mon père ? Hé, dites-moi ! 623 00:38:05 --> 00:38:06 Merde ! 624 00:38:09 --> 00:38:12 Tu peux te dépêcher ? Je dois être là pour Wheezie. 625 00:38:12 --> 00:38:13 Tu crois que je veux rater ça ? 626 00:38:28 --> 00:38:31 Bien, madame, ne bougez pas. 627 00:38:32 --> 00:38:33 Attendez. 628 00:38:33 --> 00:38:34 Shoupe. 629 00:38:35 --> 00:38:38 Il est sur le Druthers. S'il vous plaît, allez-y. 630 00:38:38 --> 00:38:40 Bien. Ne bougez pas. Allez! 631 00:38:40 --> 00:38:42 Vous deux, à l'intérieur ! Les autres, suivez-moi. 632 00:38:42 --> 00:38:44

- Oui. Allons-y.
- Allez.

```
00:38:55 --> 00:38:57
                - Merde !
             - Je vois rien.
                   634
          00:38:57 --> 00:38:58
         Maintenant, c'est moi.
                   635
          00:39:00 --> 00:39:02
            Merde. J'y vais.
                   636
          00:39:03 --> 00:39:04
               Je te suis.
                   637
          00:39:06 --> 00:39:08
               - Aide-moi.
           - Trois, deux, un !
                   638
          00:39:08 --> 00:39:09
               Oui. Merci.
                   639
          00:39:09 --> 00:39:11
                 Merde !
                   640
          00:39:14 --> 00:39:15
                 Ward!
                   641
          00:39:15 --> 00:39:16
             Salut, Shoupe !
                   642
          00:39:17 --> 00:39:19
    Pourquoi tu ne descendrais pas ?
                   643
          00:39:19 --> 00:39:21
              Allez, Vic!
                   644
          00:39:21 --> 00:39:23
Un bon capitaine sombre avec son bateau!
                   645
          00:39:23 --> 00:39:25
            Tu le sais bien.
                   646
```

00:39:25 --> 00:39:26 J'appelle des renforts.

647

00:39:26 --> 00:39:29

- Pourquoi la police est là ?
- Wheezie !

648

00:39:29 --> 00:39:32

Sarah ! Pourquoi la police est encore là ?

649

00:39:33 --> 00:39:36

Rentre. Et ne ressors pas.

650

00:39:39 --> 00:39:41

Écoute, je sais que tu es bouleversé.

651

00:39:42 --> 00:39:43

Oui, je dois l'être.

652

00:39:44 --> 00:39:47

Ils vont sûrement faire de toi le shérif.

653

00:39:49 --> 00:39:51

- Oui.

- Tu le mérites !

654

00:39:51 --> 00:39:53

Tu m'as attrapé comme il faut.

655

00:39:58 --> 00:39:59

Car je l'ai fait.

656

00:40:03 --> 00:40:04

J'ai tout fait.

657

00:40:07 --> 00:40:09

J'essaie de protéger ma famille.

658

00:40:14 --> 00:40:15

Mais regarde-nous.

659

```
00:40:15 --> 00:40:16
                 Papa!
                   660
          00:40:17 --> 00:40:18
                 Sarah.
                   661
          00:40:19 --> 00:40:21
         - Laissez-nous passer.
                - Agent !
                   662
          00:40:21 --> 00:40:24
  - C'est Sarah Cameron. Laissez-la!
           - Que fais-tu ici ?
                   663
          00:40:25 --> 00:40:27
          Papa! Tu fais quoi?
                   664
          00:40:27 --> 00:40:30
      Vic, fais-la partir d'ici!
       Elle ne doit pas être là !
                   665
          00:40:30 --> 00:40:34
  Descends et tu pourras lui parler !
                   666
          00:40:34 --> 00:40:37
Sarah, je suis désolée. Je ne peux pas !
                   667
          00:40:38 --> 00:40:40
     Qu'est-ce que tu fais ? Papa !
                   668
          00:40:40 --> 00:40:43
             - En position.
- Ward ! Ça ne finira pas comme tu veux !
                   669
          00:40:46 --> 00:40:48
        Elle ne doit pas voir ça.
                   670
          00:40:48 --> 00:40:50
   - Papa, ne pars pas ! Tu vas où ?
              - Je t'aime !
                   671
          00:40:50 --> 00:40:52
```

```
- Bon sang, Ward !
       - Papa ! Non !
            672
   00:40:53 --> 00:40:55
   - Arrête et descends !
      - Ne pars pas !
            673
   00:41:02 --> 00:41:04
          Putain !
            674
   00:41:20 --> 00:41:22
           Non!
            675
   00:41:23 --> 00:41:27
           Papa!
            676
   00:41:31 --> 00:41:32
     Putain de merde !
            677
   00:41:32 --> 00:41:37
        Non! Papa!
            678
   00:41:38 --> 00:41:41
   Où est-elle ? Sarah !
            679
   00:41:48 --> 00:41:49
          Sarah!
            680
   00:41:50 --> 00:41:52
           Non!
            681
   00:42:30 --> 00:42:32
À LA MÉMOIRE DE CAROL SUTTON
```





This transcript is for educational use only.

Not to be sold or auctioned.